

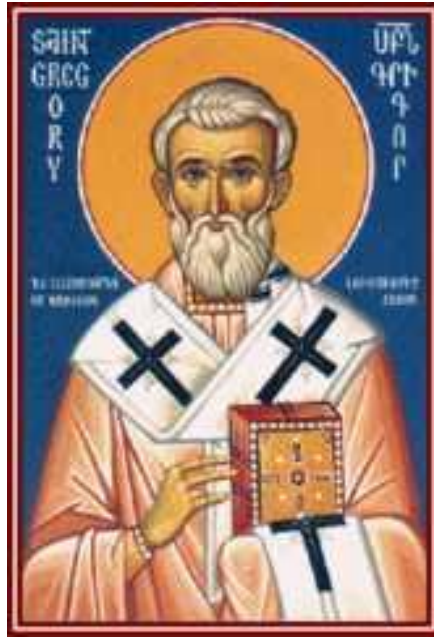
*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St.Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton, Email: fr Elias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



September 30, 2012.

Hieromartyr Gregory, Enlightener of Greater Armenia

تذكار القديس غريغوريوس أسقف أرمينيا.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

(Troparion of the resurrection -Tone 8)

From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion; Thou art our Life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.

(Troparion of St. Gregory of Armenia -Tone 4)

Thou hast become like the Apostles in their states, a successor to their throne, finding indeed the intelligential ladder, O thou God-inspired. Therefore, thou hast followed the Word of God in righteousness, and striven unto blood for the Faith. O Hieromartyr Gregory, intercede with Christ God to save our souls.

(Troparion of St-Philip -Tone 3)

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن الثامن):

انحدرت من العلو يا متحنن/ وقبلت الدفن ذا الثلاثة الأيام/ لكي نُعتقنا من الآلام/ فيا حياتنا وقيامتنا يا ربُّ المجدُّ لك.

(طروبارية القديس غريغوريوس أسقف أرمينيا – باللحن الرابع):

صرت مشابهاً للرسول في أحوالهم، وخليفة لهم في كراسيهم، فوجدت بالعمل المراقبة الى الثاوريا أيها اللاهج بالله. لأجل ذلك تتبعت كلمة الحق باستقامة وجاهدت عن الإيمان حتى الدم. أيها الشهيد في الكهنة غريغوريوس، فتشفع الى المسيح الإله أن يخلص نفوسنا.

(للقديس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):

أيها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

الفتداق:

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية، الوسيطة لدى الخالق غير المردودة، لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة، نحن الصارخين إليك بإيمان، بادري الى الشفاعة، وأسرعني في الطلبة، يا والدة الإله المتشفعة دائماً بمكرميك.

The Epistle:

Make your vows to the Lord our God and perform them.

God is known in Judah; His Name is great in Israel.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (6:16-7:1)

Brethren, we are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be My people. Therefore come out from them, and be separate from them," says the Lord, "and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be My sons and daughters, says the Lord Almighty." Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

الرسالة

صلّوا واوفوا الرب إلّنا.
الله معروف في أرض يهوذا.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس 10-1:6

يا أخوة انتم هيكل الله الحي كما قال الله: اني سأسكن فيهم واسير فيما بينهم وَاكون لهم الهًا ويكونون لي شعبًا. فلذلك اخرجوا من بينهم واعتزلوا يقول الرب ولا تمسوا نجسًا، فأقبلكم وَاكون لكم أبًا وتكونون انتم لي بنين وبنات يقول الرب القدير. وإذ لنا هذه المواعيد ايها الاحباء فلنظهر انفسنا من كل ادناس الجسد والروح ونكمل القداسة بمخافة الله.

The Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (6:31-36)

The Lord said: "As you wish that men would do to you, do so to them. If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. And if you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for He is kind to the ungrateful and the selfish. Be merciful, even as your Father is merciful."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير 36-31:6

قال الرب: كما تريدون أن يفعل الناس بكم كذلك افعلوا انتم بهم. فإنكم إن أحببتم الذين يحبونكم فأية منة لكم، فإن الخطاة أيضاً يحبون الذين يحبونهم. وإذا أحسنتم إلى الذين يحسبون إليكم فأية منة لكم، فإن الخطاة أيضاً هكذا يصنعون. وإن أقرضتم الذين تَرَجُونَ أن تستوفوا منهم فأية منة لكم، فإن الخطاة أيضاً يقرضون الخطاة لكي يستوفوا منهم المثل. ولكن، أحبوا أعداءكم وأحسنوا وأقرضوا غير مؤملين شيئاً فيكون أجركم كثيراً وتكونوا بني العلي. فإنه منعم على غير الشاكرين والأشرار. فكونوا رُحماء كما أن أباكم هو رحيم.

"أكون في وسطهم"

من اقوال القديس كبريانوس الشهيد أسقف قرطاجة عن وحدة الكنيسة (بين السنة 200 و 258):

قال الرب: "إذا اتفق اثنان منكم على الأرض في اي شيء يطلبانه فانه يكون لهما من قبل أبي الذي في السموات، لأنه حيثما اجتمع اثنان او ثلاثة باسمي فهناك أكون في وسطهم" (متى 18: 19-20). يبيّن يسوع هكذا ان اجماع المصلّين هو الذي يحصل على النعمة لا كثرة عددهم. "إذا اتفق اثنان منكم على الأرض": يضع المسيح وحدة النفوس والاتفاق والسلام في المرتبة الأولى. ان يكون الاتفاق تاماً بيننا، هذا ما علمه يسوع دائماً بقوة. لكن، كيف يتفق احدنا مع الآخر ان لم يكن متفقاً مع جسم الكنيسة، مع جميع الإخوة؟... يتكلم الرب عن كنيسته، يكلم الذين في الكنيسة: إن توافقوا في ما بينهم، إن صلوا حسب وصاياه وتبعوا تعاليمه، إذا كان اثنان او ثلاثة فقط يصلون بنفس واحدة، يستجيب الله طلبتهم.

"حيثما اجتمع اثنان او ثلاثة باسمي اكون معهم": هذا يعني انه مع محبّي السلام، مع البسطاء، مع الذين يخافون الله وينفذون تعاليمه. يقول انه مع اثنين او ثلاثة فقط كما كان مع الفتية الثلاثة في الآتون، لأنهم كانوا بسطاء مع الله ومتفقين في ما بينهم فعزّاهم بروح ندي في وسط اللهيبي (دانيال 3: 50). هكذا أيضاً مع الرسولين في السجن، كانا بسيطين متحدي القلوب فساعدهما وحطّم أبواب السجن (اعمال الرسل 5: 19). لما علم المسيح: "حيثما يكون اثنان او ثلاثة مجتمعين باسمي أكون بينهم"، لم يفصل هؤلاء عن الكنيسة التي أسسها هو. لكنه يلوم الضائعين على عدم اتفاهم ويوصي المؤمنين به بالسلام.

الصلاة مثل يسوع

قال القديس أمبروسوس الذي كان مطران ميلان (ايطاليا) في القرن الرابع متأملاً في هذه الآية: "في ذلك الزمان خرج يسوع الى الجبل ليصلي وقضى ليلته في الصلاة" (لوقا 6: 12).

لا يصعد كل من يصلي الى الجبل... الذين يصلون حسناً يرتفعون عن الخيرات الارضية الى الخيرات العلوية ويصعدون الى قمة اليقظة والمحبة التي من العلي. الذين يهتمون بالغنى وبأمجاد العالم لا يصعدون الى الجبل. من يشتهي ما لغيره لا يصعد الى الجبل. من يطلب الله يصعد الى الجبل، ومن يصعد الى الجبل يطلب مساعدة الرب في مسيرته. ان النفوس الكبيرة السامية تصعد الى الجبل، ليس الصعود الى الجبل انجازاً رياضياً جسدياً. انك تصعد الى الجبل بأعمالك. اتبع المسيح... ابحث في الانجيل ستجد أن الذين صعدوا مع المسيح الى الجبل هم التلاميذ دون غيرهم. فكن تلميذاً.

The Church, Vertical and Horizontal

by Fr. Vladimir Berzonsky, from The Word, May 1967

“Now when Jesus was at Bethany in the house of Simon the leper, a woman came up to him with... ointment, and she poured it on his head as he sat at table. But when the disciple saw it, (they said) “Why this waste? This ointment might have been sold for a large sum and given to the poor. Jesus said... ‘She has done a beautiful thing to me. For the poor you always have with you, but you will not always have me.’” (Matt. 26:6)

Generally, there are two types of critics of the Church, both of whom see the Church imperfectly. On the one side, there are the activists, whose idea of Christianity is almost exclusively that of social welfare. They see the need for action and reform at every level of society. Salvation as a goal is replaced by human improvement. Christianity is to witness to the world its concern for humanity.

The Church for the activists fails because it concerns itself with dogmatic Truths that are not “relevant” for “modern man.” The Church as an institution no longer “relates” to society; therefore, it must redeem itself.

At the other extreme are the contemplatives, who see everything in the light of eternity. This world is sinful and corrupt; it has always been so, and will be this way until the Second Coming. All this will pass, so there is no need to be concerned about world conditions... “God will provide” is their motto, so we waste our time getting involved in the world.

These people see no relation between the Holy Altar and the beggar at the church steps. For them, society is irrelevant. Even the care and provision for the Church’s welfare is not their concern. If we have Faith, we will endure until the end.

Neither the activists nor the contemplatives are right. Each without the other distorts the meaning of Christianity.

We must remind the activists that Christ came not just to improve the world, but to change it radically from within. He calls for a transformation, a total death and rebirth. We agree that He identifies Himself with the poor, the sick, the thirsty, those in prison, and “the least of these, my brethren;” (Matt. 26:45). Yet, this is not enough. Charity and concern are Christian virtues, but they do not exhaust the meaning of God’s Plan for redemption in Jesus Christ.

In His every act and word, Jesus Christ was presenting the Kingdoms of God. Those with eyes and ears open could contrast that Kingdom with this world. The impact of His coming can never be reduced to social welfare.

On the other hand, the implications of the Incarnation make us aware that God is concerned for every atom of His universe. This world is worth saving and helping. Everything matters. To love God is to love His world, and every living thing in it. We have to be concerned, because He is crucially concerned.

The Church is vertical, looking to God and waiting on His mercy, and at the same time it is horizontal, sharing the gracious gifts of God with those who share our world. The Church must always reach out in both dimensions.

GREGORY THE ILLUMINATOR **APOSTLE TO ARMENIA**

Armenians were the first people to adopt Christianity as the state religion. Tertullian and Eusebius of Caesaria suggest that Christianity was practiced in Armenia as early as the 2nd

century. Legend claims for Armenian the graves of four apostles: Bartholomew, Simon, Thaddaeus, and Jude. It was sometime between 288 and 301 that St. Gregory the Illuminator (Grigor Loussavorich : ca. 240-332), who had been subjected to cruel tortures and incarcerated in a deep well (Khor Virab) for 13 years for refusing to participate in pagan rites, converted King Tiridates (238-314). In 302, St. Gregory was ordained bishop, and in 303 he founded the Cathedral of Etchmiadzin, near Mount Ararat, which, to this day, is the seat of the supreme patriarch or catholicos, the head of the Armenian Church. St. Gregory went on to evangelize several other Caucasian nations and baptized the kings of Iberia (Georgia), Lazes and Albania. Sometime before his death he retired to a solitary life in the wilderness. The patron saint of Armenia, he is now venerated in both the Eastern and Latin Church.

(من كتاب "كلمات في الرجاء") للآرشمندريت إميليانوس الرئيس السابق لدير سيمونوس بتراس

عندما نقفُ أمام الله لنسمعه ونكلمه، يجب أن يكون لدينا حديثٌ شخصيٌّ معه، يمكن لذهننا فقط أن يقوم به، لأنَّ الله روح، وبالتالي يمكنه أن يتواصل مع الإنسان عن طريق الذهن. عندما نصرخ بالفم، فإنَّ الله يسمعنا، لأنَّه يقبل الأصوات المنبعثة من الذهن عبر الفم، لكنَّ الذهن أيضًا يقدر أن يرسل موجاته دون الفم. وهذا هو المهمُّ، أي أن يتكلم الذهن مع الله.

... لكن، لكي يتواصل ذهني مع الله يجب أن يكون مثبَّتًا نحوه. الذهن هو شيء قابلٌ للتثنت، يتَّجه نحو الأسفل أو نحو الأعلى. والحديث مع الله يتطلَّب من الذهن خروجًا نحو خالقه، نحو ذلك الذي خرج من أحضانه، والذي إليه يعود. أكلِّمُ الله، أي أتَّجهُ نحوه، يمتدُّ ذهني وكياني بأكمله إليه، أسكبُ نفسي كُلِّها. بهذا المعنى الصلَّاة هي انحناءُ الذهن نحو الله. لا أقولُ انحناء القلب، لأنَّ القلب، عادةً، يغشَّنا، إذ ينحني على أي شيء يرضي ذاتنا، بينما يحتاج الذهن إلى شبيهه، يطلب صورته الأصليَّة.

أحدثُ الله، أي أركِّزُ ذهني وأشدُّه، كما لو أتَّى أشدُّ وترًا لأطلقه فيذهب مباشرةً نحو الله بدون أيِّ عائق. ذهني الآن حرٌّ من كلِّ فكرٍ وشعورٍ وخيال، من كلِّ معنى أو أي شيءٍ آخر يُمكن أن يجذبه أو أن يحركَ اهتماماته ويجعله يميل عن طريقه.

أتَّجهُ نحو الله بثبات، لأنِّي أنا أسفلُ في الأرض، وهو فوقُ في السَّموات. أنا لا أستطيع أن أصعد إليه، يجب أن ينزل هو لكي يجدني. عندما أريد أن أكلِّمه وأن أقبِّله، عليه أن يهجرَ السَّموات ويفرغ ذاته، لكي يمنحني كلَّ كيانه ويُحدِّث هذا التَّغيير.

... عندما تحوَّلَ روحك، أي ذهنتك، بهذه الطريقة نحو الله، فإنَّك سوف ترى حدثًا غريبًا. فبينما أنت في أسفل دركات النَّفس، وفي ظلمة الخطايا، بينما لم تتخيَّل في حياتك أنَّك ستبكي بغزارة على هذا الشكل، ترى أنَّ الدَّموع، وبمنتهى البساطة والطبيعية، وبوفرةٍ، تنهمر من عينيك، فتنساءل: كيف صار هذا؟ والجواب: هذا هو العربون الذي يمنحنا إياه الله لكي نستند إليه في مسيرة اتِّحادنا به، موهبة الدَّموع هي الرسالة الأولى التي نعرف من خلالها أنَّ الله يسمعنا. وبالتالي فإنَّني، دون أن أستهدف هذا الأمر، ودون أن أجاهد من أجله، ودون ضغطٍ وتدريبٍ، دون أن أفلق، سيرسل لي الله الرسالة الأولى، وسيقرع لي الجرس الأوَّل، ليقول لي: ها هو! إنه يأتي. عندما تأتيني الدَّموع، عند ذلك أعرف أنَّ المعونة أتت، وأنَّ الله هو في مكانٍ ما.

Announcements

September special services

Friday October 5, at 7:00pm:

Great vespers for the feast of **St. Thomas the Apostle.**

Monday October 22, at 7:00 pm:

Great Vespers for the feast of **St. James the brother of the Lord.**

Thursday October 25, at 7:00 pm:

Great Vespers for the feast of **St. Dimitrius.**

Church School

- Volunteer teachers are needed, please contact the church office.
- Classes start at 10:45 each Sunday.

Teen Soyo

- Teen Soyo will meet every Sunday at 10:15 am for Bible Study, starting *Sunday September 23*.
- *BBQ for the beginning of the year*: The Teen Soyo will be organizing a BBQ after church on Sunday September 30. Parents, church school and all

Antiochian Women

- The Antiochian Women will be sponsoring the coffee hour every Sunday after Liturgy. Please join us for fellowship time.
- Next Antiochian Women meeting will be next Sunday October 14, after church.

Altar Servers Schedule

A schedule for serving in the altar is be sent by email and available in hard copy to all parents. We encourage all parents to bring their children on time according to the schedule.

Orthodox Youth Camp Survey

Surveys for Orthodox Youth camp are available, please have a copy, fill it up and return it to Michelle Salloum.